

天主教香港教區聖樂委員會
2007-2008年度聖樂培育課程



學員結業聖樂分享會

2008年6月20日(星期五)

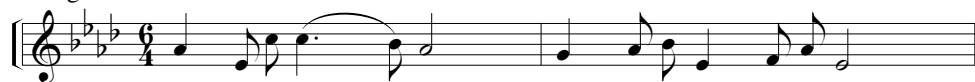
晚上7時30分

聖母無原罪主教座堂(香港堅道16號)

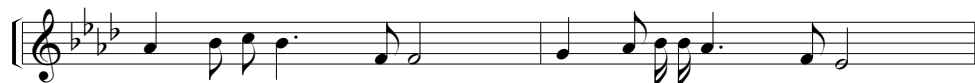
天主經

劉榮耀
(1908-1986)

Allegretto



我 們 的 天 父！ 願 祢 的 名 受 顯 揚，



願 祢 的 國 來 臨， 願 祢 的 旨 意 奉 行



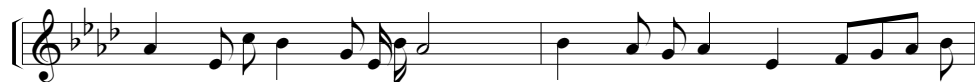
在 人 間， 如 同 在 天 上。 求



祢 今 天 賞 給 我 們 日 用 的 食



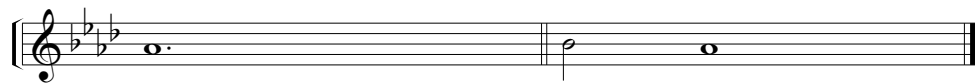
糧， 求 祢 寬 恕 我 們 的 罪 過， 如 同



我 們 寬 恕 別 人 一 樣， 不 要 讓 我 們 陷 於



誘 惑， 但 救 我 們 免 於 凶



惡。

A - men.

1. **PRELUDE and FUGUE in A minor** J. S. Bach (1685-1750)
獨奏:黃秋嬋 (風琴課程第二年)
導師:溫錦屏女士
2. **PRIÈRE À NOTRE-DAME** L. Boëllmann (1862-1897)
獨奏:關芷芊 (風琴課程第二年)
導師:溫錦屏女士
3. **TOCCATA and FUGUE in D minor (Fugue)** J. S. Bach (1685-1750)
獨奏:鄭美恩 (風琴課程第二年)
導師:蔡詩亞神父
4. **TOCCATA from SUITE GOTHIQUE Op.25** L. Boëllmann (1862-1897)
獨奏:陳躍瑜 (風琴課程第二年)
導師:蘇明村博士
5. **FUGHETTA in DO (2008) 首演** 李偉平 (對位及和聲學課程第三年)
獨奏:MIDI (全曲長 6'36" , 現節錄 4'08")
導師:蔡詩亞神父
6. **I. Introduction - Praise Ye The Father (風琴序曲)**
II. GLORIA LAUS
III. SALVE REGINA
獨奏及指揮:劉繼智博士
合唱:拉丁文第一、二年
意大利文第一、二年
額我略音樂第一、二年
德文第一年・法文第一年
導師:黃國華神父・白敏慈神父・李子忠先生
黃啟堯小姐・余尚實神父・蔡詩亞神父・譚永亮神父

GLORIA LAUS

Hymnus



Theodulphus, episcopus Aurelianensis (+ 821)

ló- ri- a, laus et hó- nor tí- bi sit, Rex Chrí- ste Re- dēmp- tor :

Cú- i pu- e- rí- le dé- cus próm- pit Ho- sán- na pí- um.

1 Is- ra- ěl es tu Rex, Da- ví- dis et ín- cli- ta pró- les :

Nó- mi- ne qui in Dó- mi- ni, Rex be- ne- dí- cte, vé- nis.

2 Coé- tus in ex- cé- lis te láu- dat caé- li- cus óm- nis,

Et mor- tá- lis hó- mo, et cún- cta cre- á- ta sí- mul.

3 Plebs He- braé- a tí- bi cum pál- mis ób- vi- a vé- nit :

Cum pré- ce, vó- to, hym- nis, ád- su- mus ec- ce tí- bi.

(重句) 基督！我們的君王、我們的救贖主！當時兒童們曾熱誠地向祢歡呼 Hosanna

我們現在惟願光榮、讚頌和尊敬都歸於祢

1 祢是以色列的君王、達味聖王的榮裔。可讚頌的君王啊！祢便是那位因主名而來的 (重句)

2 至高天上的萬軍，有死有壞的世人、以及諸凡受造物，無不向祢頌揚 (重句)

3 希伯來人那時前來歡迎祢，是拿著樹枝

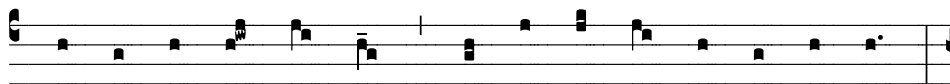
請看！我們現在到祢面前，是呈以祈禱、心願和詩歌 (重句)



ló- ri- a, laus et hó- nor tí- bi sit, Rex Chrí-ste Re- démp- tor :



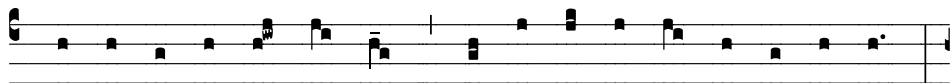
Cú- i pu- e- rí- le dé- cus próm- pit Ho- sán- na pí- um.



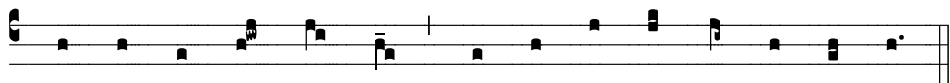
4 Hi tí- bi pas- sú- ro sol- vé- bant mú- ni- a láu- dis :



Nos tí- bi re- gnán- ti pán- gi- mus éc- ce mé- los.



5 Hi pla- cu- é- re tí- bi, plá- ce- at de- vó- ti- o nó- stra :



Rex bó- ne, Rex clé- mens, cu- i bó- na cún- cta plá- cent.

(重句) 基督！我們的君王、我們的救贖主
當時兒童們曾熱誠地向祢歡呼 Hosanna
我們現在惟願光榮、讚頌和尊敬都歸於祢

4 他們是在祢即將受難的時候，盡了讚頌的職責
我們現在是向祢正在榮勝地為王時，歡唱賀歌 (重句)

5 良善的君王！慈悲的君王！凡是善事，都是祢所喜悅的
他們既已中悅於祢，深願我們的虔心也蒙祢悅納 (重句)

SALVE REGINA

Antiphona

V



al- ve! Re- gí- na, * Ma- ter mi- se- ri- cór- di- ae : Vi- ta, dul- cé- do,

et spes no- stra, sal- ve! Ad te cla- má- mus, éx- su- les, fí- li- i He- vae.

Ad te su- spi- rá- mus, ge- mén- tes et flen- tes in hac la- cri- má- rum val- le.

E- ia er- go, Ad- vo- cá- ta no- stra, il- los tu- os mi- se- ri- cór- des

ó- cu- los ad nos con- vér- te. Et le- sum, be- ne- di- ctum

fru- ctum ven- tris tu- i, no- bis post hoc ex- sí- li- um o- stén- de.

O cle- mens ! O pi- a! O dul- cis! Vir- go Ma- rí- a.

又聖母經（萬福母后）

萬福母后！仁慈的母親：我們的生命、我們的甘飴、我們的希望
厄娃子孫，在此塵世，向妳哀呼
在這涕泣之谷，向妳嘆息哭求
我們的主保！求妳回顧，憐視我們
一旦流亡期滿，使我們得見妳的聖子、萬民稱頌的耶穌
童貞瑪利亞！妳是寬仁的、慈悲的、甘飴的
天主聖母！請為我們祈求，使我們堪受基督的恩許

7. **RISEN LORD** Barry Rose (b.1934)
- 獨唱: 陳懿玲 (聲樂課程第二年)
司琴: 鍾崇欣
導師: 袁貝茜女士
8. **PRAYER OF ST FRANCIS** Sebastian Temple (1928-1997)
- 獨唱: 李碧珊 (聲樂課程第二年)
司琴: 陳韻明
導師: 蔡文慧女士
9. **PANIS ANGELICUS** César Franck(1822-1890)
- 獨唱: 蕭綺熙 (聲樂課程第二年)
司琴: 蕭綺純
導師: 陳啟靈先生
10. **LARGO** G. F. Handel (1685-1759)
- 獨唱: 余睿章 (聲樂課程第二年)
司琴: 馮浩哲
導師: 簡頌輝先生
11. **苦路 (2008) 首演** 和聲學課程第二年
導師: 鄭汝森博士
- 合 唱: 林桂芬・劉秀芳・鄺鎂瑩・陳韻明・何秀玲
羅玉麟・劉喜貴・鄭鈺鈿・郭謙
伴 奏: 王錦恩 (風琴課程第一年)
小提琴: 關耀基 (風琴課程第一年)
12. **MÉDITATION** A. Giulmant (1837-1911)
- 獨奏: 李安勤 (風琴課程第二年)
導師: 吳美瑩小姐

13. **FANTAISIE DIALOGUÉE** L. Boëllmann (1862-1897)

獨奏: 陳芷欣 (風琴課程第二年)

導師: 吳美瑩小姐

14. **CHORALE PRELUDE on
NUN KOMM DER HEIDEN HEILAND BWV659** J. S. Bach (1685-1750)

獨奏: 鄭如婷 (風琴課程第二年)

導師: 黃志偉先生

15. **HERZLIEBSTER JESU,
WAS HAST DU VERBROCHEN** H. Walcha (1907-1991)

獨奏: 胡曉苒 (風琴課程第二年)

導師: 司徒靜儀女士

16. **I. 聖母經 (2007) 首演** 蘇明村
II. 無原罪聖母 (1952) 首演 劉榮耀 (1908-1986)

指揮: 張凱逸・陳的怡 (指揮課程第一年)

導師: 阮慧玲小姐

司琴: 關耀基 (風琴課程第一年)

大合唱: 基本樂理課程第一、二年 • 視唱訓練課程第一年
和聲學課程第二年 • 對位及和聲學第一、二年
聲樂課程第一、二年 • 風琴課程第一、二年
指揮課程第一年 • 拉丁文第一、二年
意大利文第一、二年 • 額我略音樂第一、二年
音樂入門課程 • 電子管風琴構造

導 師: 陳有怡小姐 (基本樂理課程第一年)

羅明正先生 (基本樂理課程第二年)

陳翠詩小姐 (視唱訓練課程第一年)

鄭汝森博士 (和聲學課程第二年)

阮慧玲小姐 (指揮課程第一年)

蔡詩亞神父 (對位及和聲學課程第一、二、三年)

朱慧堅女士・黃燕芳女士・陳的怡小姐 (聲樂課程第一年)

蔡志明先生 (音樂入門)

何柏濠先生 (電子管風琴構造)

17. **I. 聖母經 (1987)**

林樂培

II. 謝主曲 (1982)

獻唱:天主教香港教區聖樂團

指揮:阮慧玲小姐

司琴:馮浩哲先生

18. **勉 語** —— 徐錦堯神父 香港公教教研中心總幹事

19. **致謝各導師**

20. **頒發證書** —— 系統課程・短期課程

- i. 基本樂理課程(第一年)
- ii. 視唱訓練課程(第一年)
- iii. 對位及和聲學課程(第一、二年)
- ix. 指揮課程(第一年)
- v. 聲樂課程(第一年)
- vi. 風琴課程(第一年)
- vii. 音樂入門
- viii. 電子管風琴構造
- ix. 額我略音樂(第一、二年)
- x. 拉丁文課程(第一、二年)
- xi. 意大利文課程(第一、二年)
- xii. 德文(第一年)
- xiii. 法文(第一年)
- xiv. 基本樂理課程(第二年)
- xv. 和聲學課程(第二年)
- xvi. 對位及和聲學課程(第三年)
- xvii. 聲樂課程(第二年)
- xviii. 風琴課程(第二年)

 多謝各位蒞臨分享・敬請留步共享晚膳 

聖母經

Andante pregando

蘇明村

萬 福 瑪 利 亞！ 滿 被

聖 寵 者， 主 與 爾 偕 焉， 女 中 爾 為

讚 美， 爾 胎 子 耶 穌 並 為 讚

Coda

美。 天 主 聖 母 瑪 利

13

Man.

Detailed description: This system contains the first four measures of the 'Hail Mary' hymn. The vocal line (treble clef) begins with a whole rest, followed by a half note '美' (Mei), a quarter note '天' (Tin), a half note '主' (Zhu), a quarter note '聖' (Seng), a half note '母' (Mo), and a quarter note '瑪' (Ma). The piano accompaniment (grand staff) starts with a half rest, followed by chords and moving lines in both hands. Measure numbers 13 and 14 are indicated. The system ends with a dashed line and the instruction 'Man.'.

亞！ 為 我 等 罪 人， 今 祈 天

17

Red.

Detailed description: This system contains measures 15 through 18. The vocal line continues with a half note '亞' (Ya), a quarter note '為' (Wei), a half note '我' (Wo), a quarter note '等' (Deng), a half note '罪' (Zui), a quarter note '人' (Ren), a half note '今' (Gin), and a quarter note '祈' (Hei). The piano accompaniment continues with chords and moving lines. Measure numbers 17 and 18 are indicated. The system ends with a dashed line and the instruction 'Red.'.

rit.
主， 及 我 等 死 候。 A - men!

21

rit.

8

Detailed description: This system contains measures 19 through 22. The vocal line begins with a half note '主' (Zhu), a quarter note '及' (Gat), a half note '我' (Wo), a quarter note '等' (Deng), a half note '死' (Sei), a quarter note '候' (Hau), a half note 'A', and a quarter note 'men!'. The piano accompaniment continues with chords and moving lines. Measure numbers 21 and 22 are indicated. The system ends with a dashed line and a final chord.

無原罪聖母

劉榮耀
(1908-1986)

Moderato

我 眾 歡 欣 共 聚 一 堂 祝 聲 達 於 天 上，

讚 美 聖 母 聖 歌 同 唱 世 世 常 常 頌 揚。

8

13

吁 無 原 罪 聖 母 瑪 利 亞！
吁 無 原 罪 聖 母 瑪 利 亞！

17

今 將 我 一 切 奉 獻 於 妳，
今 將 我 一 切 奉 獻 於 妳，

21

今將我一切
吁無原罪聖母瑪利亞！

25

奉獻於妳，
今將我一切奉獻於妳，

29

rit.

f con anima
並願終身在妳台前愛慕事奉於妳、
並願終身在妳台前愛慕事奉於妳、愛

33

f

p

愛慕事奉於妳、愛慕事奉於妳、

慕事奉於妳、愛慕事奉於妳、

37 *p*

f

並願終身在妳台前愛慕事奉於妳、

並願終身在妳台前愛慕事奉於妳、愛

41 *f*

p

愛慕事奉於妳、愛慕事奉於妳、並

慕事奉於妳、愛慕事奉於妳、

45 *p*

f più animato

願 終 身 在 妳 台 前

愛 慕 事 奉 於 妳、 愛 慕 事 奉 於 妳、

f

愛 慕 事 奉 於 妳。 愛 慕 事 奉 於 妳。

ff

愛 慕 事 奉 於 妳。 愛 慕 事 奉 於 妳。

ff

string

鳴謝

聖母無原罪主教座堂主任司鐸：陳志明副主教

徐錦堯神父

林樂培教授

蘇明村博士

劉繼智博士

鄭達星經理

天主教香港教區聖樂團

聖樂培育課程各導師

香港堅道明愛中心

以及一切協助聖樂分享會順利進行的兄弟姐妹

請你們稱謝上主

劉榮耀
(1908-1986)

Moderato

請 你 們 稱 謝 上 主， 因 為 祂 是 美 善 的； 又

因 為 祂 的 慈 愛 永 遠 常 存。

劉榮耀神父
Rev. W Y Paul LAU



百周年冥辰紀念

聖樂晚會

2008.Dec.13

星期六晚 8 時正
香港堅道 16 號聖母無原罪主教座堂

聖樂專題講座

香港中文聖樂之父 — 劉榮耀神父(1908-1986)

劉

榮耀神父是首位本地華人神父作曲家，亦是首位用廣州話創作聖樂的作曲家。講座中將介紹劉神父的聖樂創作歷程，音樂風格與特色。

講者：蘇明村博士・劉繼智博士

日期：2009 年 1 月 18 日 (星期日)

時間：下午 2 時 30 分 — 4 時 30 分

地點：香港堅道 16 號教區中心 9 樓演講廳

* 歡迎聖樂培育課程學員・各堂區歌詠團及有興趣人士參加 *



天主教香港教區聖樂團

* 誠意邀請您加入 *

我們是一群來自不同堂區的兄弟姊妹，為推廣傳統及中文聖樂和服務教會而聚在一起，藉着團體內的生活與服務，體驗基督的愛與臨在，並在基督內一同成長。只要您是：

1. 教友或慕道者
2. 年滿16歲或以上
3. 熱愛聖樂
4. 具基本音樂知識
5. 具閱五線譜能力
6. 逢星期三晚上7:30-9:30能抽空與我們在主教座堂聚會和練習及
7. 願意參與教區禮儀活動

我們都歡迎您加入。請填妥下列申請表寄交或傳真：香港堅道16號教區中心10樓
香港教區聖樂委員會轉交教區聖樂團收

查詢電話：2522-7577 傳真號碼：2521-8034

電子郵箱：info@musicasacra.org.hk

----- ✂ ----- ✂ ----- ✂ ----- ✂ -----

姓 名：(中) _____ (英) _____ 性別： 男/女

聯絡地址： _____

電 話： (手提) _____ (住宅) _____
(傳呼機) _____ (辦公室) _____

所屬堂區： _____ 所屬合唱團： _____

音樂學歷： 樂器/聲樂： _____ 已考獲級數： _____
音樂課程： _____

* 申請者經試音及格後，便可成為本團體團員。試音內容包括頌唱一首自選曲目、視唱及音域測試。



2008-2009 聖樂培育(文憑及證書)課程

系統音樂課程

兩年制基本樂理課程 兩年制和聲學課程
 兩年制視唱訓練課程 兩年制聲樂課程
 兩年制指揮課程 兩年制風琴課程
 三年制對位及和聲學課程

除修畢上年度課程及通過考試的舊學員和基本樂理課程(第一年)外

報讀系統音樂課程的新學員需接受面試

面試：2008年8月24日(星期日)·下午1時30分·教區中心10樓(香港堅道16號)

開學禮：2008年9月5日(星期五)·下午7時30分·尖沙咀玫瑰堂(九龍漆咸道南125號)

短期音樂課程 (名額有限·滿額即止)

- | | | | |
|-----------------|---------|-----------|--------|
| · 額我略音樂 (第一、二年) | [每期10堂] | · 音樂入門 | [全期8堂] |
| · 拉丁文 (第一、二年) | [每期10堂] | · 合唱指揮入門 | [全期5堂] |
| · 意大利文 (第一、二年) | [每期10堂] | · 電子管風琴構造 | [全期5堂] |

聖樂專題講座 * 詳情請見「0809 聖樂培育課程簡介第26-27頁」

- I 從醫學角度看聲線保養
- II 香港中文聖樂之父——劉榮耀神父(1908-1986)
- III 音樂中的建築美——曲式
- IV 禮儀導論——聖事概論
- V 聖樂歷史——文藝復興時期
- VI 聲樂導論——如何發聲及保護聲線的技巧
- VII 司琴及指揮導論——司琴及指揮兩者的基本概念及責任

參加短期課程及專題講座者無需面試

舊學員登記日期：6月23日至7月23日

以上課程均由資深或專業音樂導師講授

新學員截止報名日期：8月16日

索取課程簡介及報名表格請聯絡堂區神父、歌詠團或教區聖樂委員會辦事處

可瀏覽本會網址 <http://www.musicasacra.org.hk> 下載

歡迎查詢 ☎ 2522-7577 教區聖樂委員會辦事處羅小姐

參加以上課程者可申請教區教友培育基金之獎學金，表格可登入 <http://vgoffice.catholic.org.hk> 下載